
FROM SHONDALAND

BRIDGERTON

INSPIRED BY JULIA QUINN'S BESTSELLING NOVELS

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por

Chris Van Dusen

EPISODE 1.08

"After the Rain"

El baile de fin de temporada del duque y la duquesa señala un punto de inflexión para su matrimonio y marca el comienzo de cambios de fortuna y destino para quienes los rodean.

Escrito por:

Abby McDonald

Dirección:

Alrick Riley

Emisión:

25.12.2020



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



BRIDGERTON is a Netflix Original series

Miembros del reparto

Adjoa Andoh	...	Lady Danbury
Lorraine Ashbourne	...	Mrs. Varley
Jonathan Bailey	...	Lord Anthony Bridgerton
Ruby Barker	...	Marina Thompson
Sabrina Bartlett	...	Siena Rosso
Harriet Cains	...	Philipa Featherington
Bessie Carter	...	Prudence Featherington
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Phoebe Dynevor	...	Daphne Basset
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Martins Imhangbe	...	Will Mondrich
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Ben Miller	...	Lord Archibald Featherington
Luke Newton	...	Colin Bridgerton
Regé-Jean Page	...	Simon Basset
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Luke Thompson	...	Benedict Bridgerton
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Geraldine Alexander	...	Mrs. Wilson
Jason Barnett	...	Jeffries
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Tom Christian	...	Reggie
Kathryn Drysdale	...	Genevieve Delacroix
James Fleet	...	King George III
Chris Fulton	...	Sir Phillip Crane
Ash Hunter	...	Tom
Lorn Macdonald	...	Albion Finch
Molly McGlynn	...	Maid Rose
Emma Naomi	...	Alice Mondrich
Julian Ovenden	...	Sir Henry Granville
Ned Porteous	...	Lord Wetherby
Hugh Sachs	...	Brimsley
Sandra Teles	...	Lucy Granville
Ruby Stokes	...	Francesca Bridgerton
Teri Ann Bobb-Baxter	...	Daphne's Birth Midwife
Matthew Cottle	...	Featherington Doctor
Ross Cullum	...	Society Man
Jarren Dalmeda	...	Bow Street Runner
Joanne Henry	...	Judgy Mama
Oli Higginson	...	Bridgerton Footman
Rob Kendrick	...	Composer
Sarah Lawn	...	Madame
Euan Macnaughton	...	Daphne's Birth Doctor

1

00:00:11 --> 00:00:14
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:20 --> 00:00:23
[lady Whistledown]
El cortejo más rápido registrado

3

00:00:23 --> 00:00:28
ocurrió durante la excepcionalmente
lluviosa temporada de 1804,

4

00:00:28 --> 00:00:31
cuando la señorita Mary Leopold
aseguró un compromiso

5

00:00:31 --> 00:00:34
junto a un plato
de almendras confitadas y regaliz

6

00:00:34 --> 00:00:37
en solo cuatro minutos y medio.

7

00:00:37 --> 00:00:40
Por supuesto,
la señorita Leopold y su nuevo esposo

8

00:00:40 --> 00:00:44
dejarían Londres
pocas horas después de su boda.

9

00:00:44 --> 00:00:46
¿La razón? Desconocida.

10

00:00:47 --> 00:00:49
De todo lo que le he impartido,
querido lector,

11

00:00:50 --> 00:00:54
hay una migaja de sabiduría
a la que debe prestar más atención.

12

00:00:54 --> 00:00:57
Uno nunca puede saber
la verdad de un matrimonio

13

00:00:58 --> 00:01:00
oculta tras puertas cerradas.

14

00:01:02 --> 00:01:05
Tengan cuidado, recién casados.

15

00:01:05 --> 00:01:08
No conocen qué futuro les espera.

16

00:01:08 --> 00:01:09
¿Habrá dificultades?

17

00:01:09 --> 00:01:12
[rey] ¡Aléjense! ¡Déjenme!

18

00:01:12 --> 00:01:14
[lady Whistledown] ¿O humillación?

19

00:01:14 --> 00:01:17
[rey] ¡Fuera! ¡Déjenme en paz!

20

00:01:26 --> 00:01:31
¿O, tal vez, un futuro en particular
consiga el logro más raro de todos:

21

00:01:32 --> 00:01:34
una verdadera pareja por amor?

22

00:01:37 --> 00:01:41
¿Cuál de estos destinos
aguarda a las ansiosas parejas

23

00:01:41 --> 00:01:44
de la temporada de 1813?

24

00:01:44 --> 00:01:46
Solo dos cosas lo dirán:

25

00:01:46 --> 00:01:50
el tiempo y, como siempre, esta autora.

26

00:01:51 --> 00:01:53
Se les permite sonreír, excelencias.

27

00:01:57 --> 00:02:00
¿Podrían ambos acercarse un poco más?

28

00:02:01 --> 00:02:02
[Simon carraspea]

29

00:02:04 --> 00:02:05
Mejor.

30

00:02:09 --> 00:02:13
Cuando este asunto del retrato esté listo,
dejaré Londres. Esta noche, tal vez.

31

00:02:13 --> 00:02:16
¿Y suscitar más rumores
sobre nuestro matrimonio?

32

00:02:16 --> 00:02:18
Preferiría lo contrario.

33

00:02:18 --> 00:02:20
Ahora que sabemos que no estoy embarazada,

34

00:02:21 --> 00:02:23
debería partir de Londres
al final de la temporada,

35

00:02:23 --> 00:02:26
con el resto de la sociedad,
como lo planeado.

36

00:02:26 --> 00:02:28
- Son solo unos días más.
- [Simon] Muy bien.

37
00:02:34 --> 00:02:36
Y en cuanto al baile
de los Hastings el viernes...

38
00:02:37 --> 00:02:39
¿cuento con su asistencia?

39
00:02:39 --> 00:02:42
No tengo elección en ese tema,
ya que soy un anfitrión.

40
00:02:42 --> 00:02:44
Será su último compromiso del tipo.

41
00:02:44 --> 00:02:47
A esta hora a la siguiente semana,
nuestra treta habrá terminado.

42
00:02:48 --> 00:02:51
Disculpen, pero no está funcionando.

43
00:02:52 --> 00:02:55
Tal vez su excelencia podría poner
la mano sobre el hombro de la duquesa

44
00:02:55 --> 00:02:58
para que ambos se vean tan felices
como seguro deben serlo.

45
00:02:59 --> 00:03:01
[Simon respira hondo]

46
00:03:13 --> 00:03:15
[suspira]

47
00:03:20 --> 00:03:21
Muy bien.

48

00:03:23 --> 00:03:25
La imagen misma de la devoción.

49

00:03:48 --> 00:03:51
- ¿Y dónde la conociste?
- Por ahí.

50

00:03:51 --> 00:03:52
¿En su negocio?

51

00:03:52 --> 00:03:56
¿No deberías estar en algún lugar
preparándote para tu primer baile?

52

00:03:56 --> 00:04:00
Hermano, ¿podría unirme
a la diversión este verano en Aubrey Hall?

53

00:04:00 --> 00:04:02
CANTANTE DE ÓPERA SIENA ROSSO..

54

00:04:02 --> 00:04:04
¡Hermano!

55

00:04:05 --> 00:04:07
Si te alejas de mi mazo de la suerte,
podría ser.

56

00:04:08 --> 00:04:10
- No es en serio.
- ¡Comenzaré a practicar de inmediato!

57

00:04:11 --> 00:04:13
¿Qué lugares frecuenta
madame Delacroix además de su tienda?

58

00:04:13 --> 00:04:16
Muchos lugares, Eloise,
para sus muchos intereses.

59

00:04:17 --> 00:04:21

Más bien, secretos
Deberías tener cuidado, Benedict.

60

00:04:21 --> 00:04:24

Madame Delacroix puede no ser quien crees.

61

00:04:24 --> 00:04:26

Y juntarte con ella
puede tener consecuencias.

62

00:04:28 --> 00:04:29

No hubiera esperado esto de ti.

63

00:04:30 --> 00:04:33

¿Crees que porque madame Delacroix
tiene una ocupación remunerada

64

00:04:33 --> 00:04:36

o porque no reside
en Grosvenor Square es diferente?

65

00:04:36 --> 00:04:39

¿Es menos merecedora de mi atención

66

00:04:39 --> 00:04:41

porque la sociedad
no la considera apropiada?

67

00:04:41 --> 00:04:44

- Eso no es lo que estoy diciendo.
- ¿Qué estás diciendo?

68

00:04:46 --> 00:04:47

[suspira]

69

00:04:49 --> 00:04:51

Tienes razón. Debo prepararme
para el baile de mi hermana.

70

00:04:51 --> 00:04:52
Tal vez sí.

71

00:04:52 --> 00:04:54
La tía Winnie envió un mensaje.

72

00:04:54 --> 00:04:57
- Francesca llegará a casa mañana.
- ¡Qué emoción!

73

00:04:57 --> 00:04:59
Tal vez nos diga
cómo pasarla bien lejos de Londres.

74

00:04:59 --> 00:05:02
- Fran se ha perdido de mucho.
- [Violet] Así es.

75

00:05:02 --> 00:05:05
Ha sido una temporada memorable
con Daphne y el duque,

76

00:05:05 --> 00:05:07
y Anthony y...

77

00:05:08 --> 00:05:09
Sí, bueno, olvídenlo.

78

00:05:13 --> 00:05:14
[Penelope] ¿Marina?

79

00:05:14 --> 00:05:15
[Marina] Pen, pasa.

80

00:05:18 --> 00:05:20
¿Qué haces? Mamá dijo que descansarás.

81

00:05:20 --> 00:05:21
Ya me siento mucho mejor.

82

00:05:21 --> 00:05:22

- Marina...

- [Marina] ¿Qué?

83

00:05:23 --> 00:05:25

Penelope, te aseguro que estoy bien.

84

00:05:25 --> 00:05:27

Ese té ha logrado lo que necesitaba.

85

00:05:28 --> 00:05:32

Y ahora, con el fin de la temporada,
al fin podré ir a casa.

86

00:05:33 --> 00:05:35

- ¿Significa que ya no estás...?

- ¿Embarazada?

87

00:05:37 --> 00:05:39

Ya habría sentido algo
para ahora, estoy segura.

88

00:05:41 --> 00:05:42

Causaste mucho revuelo.

89

00:05:44 --> 00:05:46

No fue mi intención.

90

00:05:47 --> 00:05:51

Pero lo lamento,
por todo lo que hice y dije.

91

00:05:52 --> 00:05:55

Tenías razón sobre Colin.

92

00:05:56 --> 00:05:58

Es un buen hombre con buen corazón.

93

00:06:00 --> 00:06:03

Fuiste muy buena con él.
Estoy segura de que algún día lo verá.

94

00:06:09 --> 00:06:10

- [relinchos]

- Qué raro,

95

00:06:11 --> 00:06:13

hoy no esperábamos visitantes.

96

00:06:21 --> 00:06:23

¿Marina? ¿Estás bien?

97

00:06:30 --> 00:06:31

[Daphne] Ya me he decidido.

98

00:06:32 --> 00:06:34

El duque y yo iremos
por caminos separados.

99

00:06:36 --> 00:06:37

Es lo mejor, de verdad.

100

00:06:38 --> 00:06:41

Sé que no siempre digo lo correcto.

101

00:06:41 --> 00:06:46

Y luego, las cosas que digo...
Bueno, no siempre son las que deseas oír.

102

00:06:46 --> 00:06:48

Yo solo puedo ofrecerte lo que sé.

103

00:06:49 --> 00:06:53

No importa lo difícil
que perdonar a alguien pueda ser,

104

00:06:54 --> 00:06:55

es necesario para poder seguir.

105

00:06:56 --> 00:06:57

Eso no depende de mí, mamá.

106

00:06:59 --> 00:07:02
El duque está eligiendo
guardarle rencor a su padre

107

00:07:02 --> 00:07:06
en lugar de permitirse
cualquier clase de felicidad.

108

00:07:07 --> 00:07:09
¿Cómo es posible perdonar eso?

109

00:07:09 --> 00:07:14
¿De qué manera nosotros
podríamos pensar en seguir adelante?

110

00:07:14 --> 00:07:15
[Portia] Excelencia.

111

00:07:18 --> 00:07:21
Espero que encuentre todo
lo necesario para el baile del viernes.

112

00:07:21 --> 00:07:25
Sin duda, será el evento de la temporada.

113

00:07:25 --> 00:07:27
Por supuesto, mis niñas

114

00:07:27 --> 00:07:30
tendrán que enterarse
de la maravillosa festividad

115

00:07:30 --> 00:07:31
al día siguiente,

116

00:07:31 --> 00:07:34
dado que no recibieron una invitación.

117

00:07:34 --> 00:07:37

Prudence, en particular, llora por ello.

118

00:07:37 --> 00:07:39
¿No es así, señora Varley?

119

00:07:39 --> 00:07:42
¡Oh! La verdad,
está hecha un mar de lágrimas

120

00:07:42 --> 00:07:45
Tal vez pueda explicarles
a sus niñas, lady Featherington,

121

00:07:45 --> 00:07:50
cómo terminaron en una situación
tan desafortunada y quién las llevó ahí.

122

00:07:50 --> 00:07:53
O tal vez podamos hacer espacio.

123

00:07:54 --> 00:07:57
No tendría ningún problema
en extender mi invitación.

124

00:07:58 --> 00:08:01
Estoy segura de que a todos nos gustaría
perdonar los errores del pasado

125

00:08:01 --> 00:08:04
y seguir adelante. ¿Sí, mamá?

126

00:08:06 --> 00:08:07
Si es lo que deseas.

127

00:08:08 --> 00:08:09
¡Qué maravilloso!

128

00:08:09 --> 00:08:11
Disculpe, señora,

129

00:08:11 --> 00:08:14
parece que ha llegado
un carruaje a la casa.

130

00:08:14 --> 00:08:16
Un señor Crane está ahí.

131

00:08:17 --> 00:08:20
Le pido me disculpe, pero...
¿usted dijo "Crane"?

132

00:08:21 --> 00:08:23
¿Podría ser sir George Crane?

133

00:08:29 --> 00:08:31
Señor Crane, qué gran placer conocerlo.

134

00:08:31 --> 00:08:35
No tenía idea de que vendrían
soldados como usted a la ciudad.

135

00:08:35 --> 00:08:37
Y, bueno,
la señorita Thompson no ha recibido

136

00:08:38 --> 00:08:41
ninguna correspondencia suya
en... mucho tiempo.

137

00:08:41 --> 00:08:44
Y dudo que la esperara, milady.

138

00:08:44 --> 00:08:44
¿Cómo dijo?

139

00:08:45 --> 00:08:47
Ese hombre no es
quien usted cree, lady Featherington.

140

00:08:48 --> 00:08:51
No es George,

sino su hermano, sir Phillip.

141

00:08:54 --> 00:08:56

Hoy he venido trayendo malas noticias.

142

00:08:58 --> 00:09:02

Mi hermano George
murió en el campo de batalla

143

00:09:04 --> 00:09:07

hace varias semanas y...

144

00:09:08 --> 00:09:09

[Daphne] ¿Marina?

145

00:09:10 --> 00:09:12

Marina, por favor, espere.

146

00:09:15 --> 00:09:16

Él me estaba escribiendo.

147

00:09:18 --> 00:09:19

George...

148

00:09:20 --> 00:09:22

para decirme que me amaba...

149

00:09:24 --> 00:09:26

para decirme que podríamos escapar juntos,

150

00:09:26 --> 00:09:29

casarnos y tener a nuestro hijo.

151

00:09:32 --> 00:09:34

Sir Phillip encontró
esta carta sin terminar

152

00:09:34 --> 00:09:37

entre las pertenencias
de George después de que él...

153

00:09:41 --> 00:09:44

Si no fuera
por sus recientes indagaciones,

154

00:09:45 --> 00:09:47

sir Phillip nunca
habría sabido que estaba aquí,

155

00:09:48 --> 00:09:50

y yo nunca habría sabido que George...

156

00:09:52 --> 00:09:53

que me amaba.

157

00:09:56 --> 00:09:58

Todo este tiempo, él me amó.

158

00:10:02 --> 00:10:06

Pensé que era un villano, pero no lo era.

159

00:10:12 --> 00:10:17

Tenía una perfecta y razonable
explicación para no responderme.

160

00:10:23 --> 00:10:24

Y yo me equivoqué.

161

00:10:40 --> 00:10:45

Señorita Eloise, debería volver otro día
cuando la tienda esté abierta.

162

00:10:45 --> 00:10:47

Esperaba que hiciera una excepción por mí.

163

00:10:47 --> 00:10:49

Necesito un vestido
para el baile de mi hermana.

164

00:10:51 --> 00:10:53

Ya tiene un vestido
para el baile de su hermana.

165

00:10:53 --> 00:10:54
[Eloise] Necesito otro.

166

00:10:54 --> 00:10:57
Una joven
nunca tiene suficientes vestidos.

167

00:11:02 --> 00:11:03
Oh, tal vez este.

168

00:11:04 --> 00:11:08
Creo que me haría ver muy a la moda
a los ojos de las Featherington, creo.

169

00:11:08 --> 00:11:10
Qué desafortunadas.

170

00:11:10 --> 00:11:13
Siguen muy aturdiditas
por la revelación de lady Whistledown.

171

00:11:14 --> 00:11:17
Ojalá la autora escribiera
algo halagador sobre ellas.

172

00:11:17 --> 00:11:20
- Tal vez lo haga.
- ¿Por qué dice eso?

173

00:11:20 --> 00:11:23
Porque ella sabe
lo que es bueno para su negocio

174

00:11:23 --> 00:11:27
y enojar a los clientes leales
no es bueno.

175

00:11:28 --> 00:11:30

Ah. No, no lo es.

176

00:11:31 --> 00:11:34
Ya sea que esos clientes leales
sean los Featherington

177

00:11:34 --> 00:11:36
o los Bridgerton, también.

178

00:11:37 --> 00:11:40
Lady Whistledown
debería examinar lo que escribe de ambos.

179

00:11:40 --> 00:11:41
Así es.

180

00:11:44 --> 00:11:48
He oído a personas decir que los hombres,
como mi hermano, por ejemplo,

181

00:11:48 --> 00:11:51
pueden resistir los rumores y los chismes,

182

00:11:51 --> 00:11:54
pero no siempre estoy tan segura.

183

00:11:57 --> 00:11:59
Yo sé por qué está aquí, señorita Eloise.

184

00:12:00 --> 00:12:02
Es muy lista

185

00:12:02 --> 00:12:04
y se preocupa mucho
por la gente de su vida,

186

00:12:04 --> 00:12:05
como debería.

187

00:12:06 --> 00:12:12

Pero debe saber que no tengo intención
de comprometer a nadie.

188

00:12:15 --> 00:12:19

[Eloise] Eso es bueno.

Porque la reina está enfurecida.

189

00:12:19 --> 00:12:24

Quien sea Whistledown debe tener cuidado.

Odiaría que fuera silenciada

190

00:12:24 --> 00:12:27

y no pudiera corregirse
para arreglar las cosas.

191

00:12:27 --> 00:12:31

Yo pienso que Whistledown
es lo bastante inteligente para cuidarse.

192

00:12:32 --> 00:12:35

Sí. Claro que sí.

193

00:12:36 --> 00:12:38

Un gusto charlar con usted,
madame Delacroix.

194

00:12:39 --> 00:12:40

Gracias.

195

00:12:43 --> 00:12:45

Cierra la puerta.

196

00:13:26 --> 00:13:28

- Excelencia.

- Excelencia.

197

00:13:29 --> 00:13:32

- ¿Vas a la pelea de boxeo de Will?

- [Simon asiente]

198

00:13:32 --> 00:13:36

- ¿Piensas acompañarme?
- No. Tengo mucho que hacer para el baile.

199

00:13:37 --> 00:13:40
Pero, claro, deberías ir
y expresar tu apoyo.

200

00:13:43 --> 00:13:44
Simon...

201

00:13:47 --> 00:13:48
¿Qué hizo tu padre...

202

00:13:49 --> 00:13:52
para hacerte tomar
ese juramento en primer lugar?

203

00:13:52 --> 00:13:54
No debemos tener esta conversación.

204

00:13:54 --> 00:13:56
¿No merezco
una explicación como tu esposa?

205

00:13:56 --> 00:13:58
Mereces más que eso, en efecto.

206

00:14:03 --> 00:14:06
Puedes que no lo entiendas ahora,
pero, Daphne, debes saber

207

00:14:06 --> 00:14:08
que estoy haciendo esto por tu bien.

208

00:14:08 --> 00:14:12
- Puedo decidir yo misma lo que es...
- Estarás mucho mejor sin mí.

209

00:14:27 --> 00:14:28
[suspira]

210
00:14:34 --> 00:14:35
[bullicio, voces indistintas]

211
00:14:48 --> 00:14:50
[hombre] ¡Tres a uno
en favor de Puño de Hierro!

212
00:14:51 --> 00:14:54
[hombre 2] ¡Cinco a dos
a favor de Puño de Hierro! ¿Usted, señor?

213
00:14:57 --> 00:14:59
Gana esta pelea y tal vez
dejemos esta ciudad.

214
00:14:59 --> 00:15:03
Podemos llevar
nuestras exhibiciones por toda Inglaterra.

215
00:15:03 --> 00:15:05
¿Y seguir viviendo de pelea en pelea?

216
00:15:05 --> 00:15:08
Deberíamos planear nuestro futuro, Alice.

217
00:15:08 --> 00:15:09
No puedo pelear para siempre

218
00:15:10 --> 00:15:12
y que nuestras circunstancias
solo dependan

219
00:15:12 --> 00:15:16
de lo bien que pueda complacer
o humillarme ante ellos.

220
00:15:18 --> 00:15:19
Will, ¿qué quieres decir?

221
00:15:20 --> 00:15:21

Tal vez pierda.

222

00:15:24 --> 00:15:26
Tal vez esa bolsa baste
para mantenernos felices.

223

00:15:43 --> 00:15:46
- Gracias por venir.
- Siempre nos interesa una buena pelea.

224

00:15:47 --> 00:15:49
¿Por qué nos quiere aquí?

225

00:15:49 --> 00:15:52
Quiero hacer
una apuesta considerable en esta pelea

226

00:15:52 --> 00:15:55
y me han dicho que ustedes
pueden manejar transacciones serias.

227

00:15:57 --> 00:15:58
Aposté por La Bestia.

228

00:15:59 --> 00:16:01
¿Con Mondrich como favorito?

229

00:16:01 --> 00:16:03
Solo hay una razón
por la que un ostentoso señor

230

00:16:03 --> 00:16:05
nos buscaría por tal apuesta.

231

00:16:05 --> 00:16:09
Cualquiera que lo conozca
debe saber que su palabra no vale nada.

232

00:16:11 --> 00:16:13
No tiene que aceptar mi palabra.

233

00:16:14 --> 00:16:15

En su lugar...

234

00:16:17 --> 00:16:21

puede tomar la escritura de mi casa.

Si no gano, es suya.

235

00:16:24 --> 00:16:26

[música de tensión]

236

00:16:51 --> 00:16:53

Pensé que ibas a llegar hace una hora.

237

00:16:53 --> 00:16:57

Así habría sido, pero no me necesitas

aquí para desearte suerte.

238

00:16:57 --> 00:16:58

¿Estás listo?

239

00:17:01 --> 00:17:02

Tanto como puedo.

240

00:17:06 --> 00:17:07

[suena campana]

241

00:17:07 --> 00:17:09

[hombre] Damas y caballeros,

a sus asientos.

242

00:17:09 --> 00:17:11

La pelea está por comenzar.

243

00:17:14 --> 00:17:19

Nuestro crédito con la modista
sigue siendo bastante precario.

244

00:17:19 --> 00:17:21

Es decir, inexistente.

245
00:17:22 --> 00:17:26
Pues las niñas tendrán
que usar algo que ya se hayan puesto.

246
00:17:26 --> 00:17:28
¿Algo viejo? Mamá, preferiría no asistir.

247
00:17:28 --> 00:17:30
¿Alguien puede usar un vestido dos veces?

248
00:17:35 --> 00:17:36
Le suplico me disculpe, milady,

249
00:17:36 --> 00:17:39
pero parece
que mi asunto aquí no ha terminado.

250
00:17:39 --> 00:17:41
Me gustaría mucho hablar
con la señorita Thompson.

251
00:17:43 --> 00:17:44
Tengo una pregunta para ella.

252
00:17:45 --> 00:17:46
¿Casarme con usted?

253
00:17:48 --> 00:17:49
No lo entiendo.

254
00:17:50 --> 00:17:54
Después de que mi hermano, claramente,
se tomó libertades con su virtud...

255
00:17:55 --> 00:17:57
solo estaría cumpliendo con mi deber.

256
00:18:01 --> 00:18:03
Un matrimonio respetable.
¡Señorita Thompson!

257

00:18:04 --> 00:18:08

Es maravilloso.

Sir Phillip heredó el título familiar.

258

00:18:08 --> 00:18:11

Tiene un patrimonio
perfectamente adecuado para...

259

00:18:11 --> 00:18:15

mantenerla y, tal vez,
a sus primas lejanas.

260

00:18:15 --> 00:18:16

No puedo.

261

00:18:17 --> 00:18:20

No conozco a este hombre.
No amo a este hombre.

262

00:18:22 --> 00:18:24

No puedo casarme con este hombre.

263

00:18:30 --> 00:18:34

George se preocupaba por usted,
señorita Thompson, y eso nunca cambiará.

264

00:18:35 --> 00:18:37

Pero habría querido que la cuidaran.

265

00:18:38 --> 00:18:40

Habría querido que la apoyara.

266

00:18:41 --> 00:18:43

Déjeme cumplir los deseos
de mi difunto hermano.

267

00:18:51 --> 00:18:56

Agradezco su oferta, sir Phillip,
pero creo que ahora debería marcharse.

268
00:18:59 --> 00:19:00
Muy bien.

269
00:19:02 --> 00:19:04
Le deseo lo mejor, señorita Thompson.

270
00:19:19 --> 00:19:20
¿Qué has hecho?

271
00:19:21 --> 00:19:26
Esa era una propuesta
totalmente aceptable.

272
00:19:26 --> 00:19:28
Ya no estoy embarazada,
lady Featherington,

273
00:19:28 --> 00:19:31
así que no es necesario ni aceptable

274
00:19:31 --> 00:19:36
que yo participe en más arreglos
no deseados o planes falsos.

275
00:19:40 --> 00:19:42
[música de suspenso]

276
00:20:15 --> 00:20:18
[continúa música de suspenso]

277
00:20:33 --> 00:20:35
[gritos del público, aplausos]

278
00:20:42 --> 00:20:43
Vamos, Will.

279
00:20:44 --> 00:20:45
¡Eso es!

280

00:20:46 --> 00:20:47
¡Bien!

281
00:20:47 --> 00:20:50
¡Golpéalo! ¡Golpéalo!

282
00:20:53 --> 00:20:54
¡Muy bien hecho!

283
00:20:58 --> 00:20:59
[hombre] ¡Con más fuerza!

284
00:21:08 --> 00:21:10
[música de tensión]

285
00:21:49 --> 00:21:51
[jadeos]

286
00:22:02 --> 00:22:03
¡Puedes hacerlo!

287
00:22:08 --> 00:22:10
¡Vamos! ¡Vamos, Bestia!

288
00:22:20 --> 00:22:22
[gritos del público]

289
00:22:31 --> 00:22:33
¡Sí! ¡Sí!

290
00:22:33 --> 00:22:35
¡Arriba, Mondrich!

291
00:22:37 --> 00:22:40
¡Gané! ¡Gané!

292
00:22:43 --> 00:22:44
¡Gané!

293

00:22:47 --> 00:22:49
[gritos del público, aplausos]

294
00:23:00 --> 00:23:01
[lady Danbury] Excelencia.

295
00:23:02 --> 00:23:03
[Daphne] Lady Danbury.

296
00:23:04 --> 00:23:08
¿Olvidó que íbamos a venir a ayudar
con los preparativos de su baile?

297
00:23:08 --> 00:23:10
Su mamá espera en el salón.

298
00:23:10 --> 00:23:11
[Daphne] Estaré ahí en un momento.

299
00:23:15 --> 00:23:16
¿Lady Danbury?

300
00:23:18 --> 00:23:19
¿Sabía sobre estas cartas?

301
00:23:21 --> 00:23:25
¿Las que el duque parece
haberle escrito a su padre de niño?

302
00:23:26 --> 00:23:26
Así es.

303
00:23:27 --> 00:23:29
Y ahora, al parecer, usted también.

304
00:23:29 --> 00:23:34
No tenía idea de que Simon
tuviera problemas para hablar de niño.

305
00:23:34 --> 00:23:38

¿Cómo podría? Trabajó muy duro
para eliminar la dificultad.

306

00:23:39 --> 00:23:40
Estaba...

307

00:23:42 --> 00:23:46
Bueno, estaba muy orgulloso y por eso
escribió esas cartas, en primer lugar.

308

00:23:46 --> 00:23:48
Para informar a su padre de su progreso.

309

00:23:50 --> 00:23:55
El difunto duque ni siquiera
se dignó a leerlas. ¿Cómo pudo...?

310

00:23:55 --> 00:23:57
¿Qué clase de padre...?

311

00:23:57 --> 00:24:02
Uno que no solo esperaba,
sino que exigía perfección en su hijo.

312

00:24:03 --> 00:24:07
Y cuando eso no se lograba...

313

00:24:08 --> 00:24:09
Bueno...

314

00:24:10 --> 00:24:12
se lo dejo a su imaginación.

315

00:24:14 --> 00:24:17
Simon no podría ser más diferente
de un hombre de ese talante.

316

00:24:17 --> 00:24:21
Por supuesto.
Sabemos que eso es verdad, excelencia.

317

00:24:22 --> 00:24:23

Usted lo ayudó...

318

00:24:25 --> 00:24:28

a superar su impedimento.

319

00:24:28 --> 00:24:31

Solo le mostré
de lo que siempre fue capaz.

320

00:24:32 --> 00:24:35

Y si necesitaba un poco de ánimo,

321

00:24:35 --> 00:24:37

un empujón de vez en cuando,

322

00:24:37 --> 00:24:39

era algo que me hacía feliz brindarle.

323

00:24:39 --> 00:24:42

Pero al final de cuentas,

324

00:24:42 --> 00:24:45

el triunfo del duque fue suyo y solo suyo.

325

00:24:47 --> 00:24:48

Tenía que serlo.

326

00:25:07 --> 00:25:10

Parece que hoy habría podido servirme
tu suerte, excelencia.

327

00:25:10 --> 00:25:14

Así es. Te las arreglaste
para hacer una gran presentación.

328

00:25:20 --> 00:25:24

Si necesitabas otro inversionista
o más dinero, Will, pudiste decirme.

329

00:25:24 --> 00:25:27

[Will] Agradezco la oferta, amigo,
pero no necesito tu caridad.

330

00:25:28 --> 00:25:30

- ¿Qué pasó con tu honor?
- ¿Mi honor?

331

00:25:32 --> 00:25:34

Dígame, excelencia,

332

00:25:34 --> 00:25:38

¿qué podría ser más honorable,
además de cuidar a la familia de uno?

333

00:25:39 --> 00:25:42

- Además de hacer lo que se debe hacer.
- ¿Eso le dirás a Alice?

334

00:25:42 --> 00:25:45

¿De verdad crees
que llegará a entender tu engaño?

335

00:25:45 --> 00:25:49

Tal vez deberías dejar de preocuparte
por mi matrimonio y pensar más en el tuyo.

336

00:25:49 --> 00:25:51

- Esto no es por eso.
- [Will] ¿De verdad?

337

00:25:51 --> 00:25:53

A que tu esposa dice lo contrario.

338

00:25:54 --> 00:25:55

Ten cuidado.

339

00:25:59 --> 00:26:00

Estás enojado,

340

00:26:00 --> 00:26:01
pero no conmigo.

341

00:26:03 --> 00:26:07
Así que llévatelo a otro lado
y, por fin, haz algo al respecto.

342

00:26:20 --> 00:26:23
¿Qué es esto?
Y más importante, ¿cómo lo conseguiste?

343

00:26:23 --> 00:26:26
- Tuve un consejo interno.
- [Portia] ¿Qué consejo?

344

00:26:26 --> 00:26:28
- Uno bueno.
- Pero ¿dónde...?

345

00:26:28 --> 00:26:32
Portia, nuestros problemas se resolvieron.
Y esto es solo la mitad de las ganancias.

346

00:26:33 --> 00:26:36
- ¿Dónde está la otra mitad?
- La usé para pagarle a mi hombre.

347

00:26:37 --> 00:26:39
No importa, porque es más que suficiente.

348

00:26:44 --> 00:26:45
¿Varley?

349

00:26:46 --> 00:26:49
Iremos con la modista
a primera hora mañana.

350

00:26:49 --> 00:26:51
Las niñas tendrán
vestidos nuevos después de todo.

351

00:27:06 --> 00:27:09
Creí que preferías
el desayuno en el gabinete.

352
00:27:09 --> 00:27:11
Yo deseaba un paisaje diferente.

353
00:27:12 --> 00:27:14
- Puedo irme, si quieres.
- [Simon] No.

354
00:27:15 --> 00:27:16
Ya empezaste.

355
00:27:45 --> 00:27:47
- ¿Hay algo...?
- [Daphne] Iré a la casa Bridgerton.

356
00:27:47 --> 00:27:50
La querida Francesca ha vuelto de Bath.

357
00:27:51 --> 00:27:53
Parece que toda mi familia se reunirá.

358
00:27:55 --> 00:27:56
¿Te importaría acompañarme?

359
00:27:58 --> 00:28:01
A mis hermanos
les parecerá raro si no lo haces.

360
00:28:04 --> 00:28:05
Sí.

361
00:28:07 --> 00:28:08
Sí, te acompañaré.

362
00:28:18 --> 00:28:19
[Colin] Sí, claro que sí.

363

00:28:19 --> 00:28:22
¿No me crees?
En realidad, lo hice. Lo soy...

364
00:28:22 --> 00:28:23
¡Hermana!

365
00:28:24 --> 00:28:27
- ¡Francesca! Bienvenida a casa.
- [Francesca] Es maravilloso verte.

366
00:28:28 --> 00:28:29
Y a usted, excelencia.

367
00:28:30 --> 00:28:33
Creí que cuatro hermanos
eran suficientes, pero cinco es excelente.

368
00:28:33 --> 00:28:36
¡Simon! ¿Cuándo podré visitar Clyvedon?

369
00:28:36 --> 00:28:38
Hyacinth, deja que el duque
se siente antes de molestarlo.

370
00:28:38 --> 00:28:41
Eres bienvenida
a visitarnos cuando gustes.

371
00:28:42 --> 00:28:45
Bueno, muéstrame
qué aprendiste todo el verano, hermana.

372
00:28:46 --> 00:28:47
No comparto mi comida.

373
00:28:47 --> 00:28:50
No volverás a hacer
lo que hiciste la otra mañana.

374
00:28:50 --> 00:28:53

- ¿Entiendes, Eloise?
- Visitar a mi nueva conocida, madame...

375

00:28:53 --> 00:28:56
- No es tu conocida.
- Me equivoqué. Es maravillosa.

376

00:28:56 --> 00:28:59
- No te preocupes.
- No estaba preocupado.

377

00:28:59 --> 00:29:00
¿Preocupado por qué?

378

00:29:03 --> 00:29:08
Yo... tengo una amistad
con Genevieve Delacroix,

379

00:29:10 --> 00:29:13
la modista.

380

00:29:20 --> 00:29:24
Bien por ti, hermano.
Mereces alegría, todos la merecemos.

381

00:29:24 --> 00:29:26
Si la dama contribuye a eso,
me alegro por ti.

382

00:29:26 --> 00:29:29
[Daphne] Francesca,
tu pianoforte ha mejorado mucho.

383

00:29:29 --> 00:29:32
- [Francesca] Acompáñame, hermano.
- [Violet] Sí, Colin, canta.

384

00:29:32 --> 00:29:35
- [Colin] Si debo hacerlo..
- ¿Qué tienen estos dulces?

385

00:29:35 --> 00:29:37
 [Colin] ♪ Cuánto alborozo verte al fin, ♪

386
 00:29:37 --> 00:29:40
 ♪ esta canción cantando así. ♪

387
 00:29:41 --> 00:29:44
 ♪ Y la canción, y la canción ♪

388
 00:29:44 --> 00:29:48
 ♪ y la canción repite así. ♪

389
 00:29:48 --> 00:29:51
 ♪ Cuanto alborozo verte al fin, ♪

390
 00:29:51 --> 00:29:53
 ♪ esta canción cantando así... ♪

391
 00:29:53 --> 00:29:55
 [Gregory] Mamá, yo quiero bailar contigo.

392
 00:29:55 --> 00:29:58
 - [Violet] Después, querido.
 - [Anthony] Miren cómo toca.

393
 00:29:59 --> 00:30:00
 Tengo noticias. Ven.

394
 00:30:03 --> 00:30:06
 - Por fin la encontré, a lady Whistledown.
 - ¿Quién es?

395
 00:30:06 --> 00:30:10
 Ella es madame Delacroix.
 Madame Delacroix es ella.

396
 00:30:10 --> 00:30:12
 La modista y Whistledown
 son una y la misma.

397

00:30:12 --> 00:30:16
Y ella imprimirá algo
a favor de tu familia, Pen. Eso me dijo.

398
00:30:16 --> 00:30:19
Bueno, es una hazaña impresionante
tener dos negocios.

399
00:30:19 --> 00:30:23
Ambas deberíamos aspirar a ser como ella,
solteras, ganando nuestro dinero.

400
00:30:23 --> 00:30:27
Escucha, estoy feliz
de que la hayas encontrado, El,

401
00:30:27 --> 00:30:28
pero no creo que yo pueda ser así.

402
00:30:29 --> 00:30:31
El tener a una hermana duquesa

403
00:30:31 --> 00:30:34
hace que lograr
la vida que deseas sea más fácil.

404
00:30:34 --> 00:30:38
La posición de mi familia
es una historia muy diferente

405
00:30:38 --> 00:30:40
que no cambiará en el futuro previsible.

406
00:30:40 --> 00:30:42
[Hyacinth] ¡Sí, Colin!

407
00:30:42 --> 00:30:44
[Colin] ♪ ...y la canción repite así. ♪

408
00:30:44 --> 00:30:47
♪ Y la canción y la canción, ♪

409

00:30:47 --> 00:30:52

♪ y la canción repite así. ♪

410

00:30:52 --> 00:30:53

[aplausos]

411

00:30:53 --> 00:30:57

Y en total, ¿cuántos caballos tienes?
¿Puedo tener uno extra?

412

00:30:57 --> 00:31:00

- Tus caballos son los más bonitos.
- [Violet] El duque ya oyó suficiente.

413

00:31:00 --> 00:31:02

¿Serviría un poni?

414

00:31:02 --> 00:31:04

- No me imagino..
- [Violet] Excelencia.

415

00:31:08 --> 00:31:10

Aquí está lo complicado.

416

00:31:12 --> 00:31:13

Y...

417

00:31:16 --> 00:31:18

¿Se da cuenta de que solo
está hecho de papel?

418

00:31:19 --> 00:31:20

¿En serio?

419

00:31:21 --> 00:31:22

[imita relincho]

420

00:31:26 --> 00:31:28

[exclamaciones de asombro]

421

00:31:28 --> 00:31:31
¡Asombroso, madame Delacroix!

422

00:31:31 --> 00:31:34
Bueno, como pudo pagar
por adelantado esta vez

423

00:31:34 --> 00:31:38
y dado que tenía algunas telas
que nadie más parecía querer...

424

00:31:38 --> 00:31:42
Hay otros dos justo como este,
lady Featherington.

425

00:31:42 --> 00:31:44
El mío tendrá que ajustarse, claro.

426

00:31:44 --> 00:31:46
El mío está perfecto.

427

00:31:46 --> 00:31:47
Y el mío es amarillo.

428

00:31:47 --> 00:31:51
Ya ven, queridas, todo sale bien al final.

429

00:31:51 --> 00:31:55
Y Philippa, tal vez el señor Finch
pueda reconsiderar su propuesta,

430

00:31:55 --> 00:31:58
ahora que tienes tu dote otra vez.

431

00:31:58 --> 00:32:00
- ¿Otra vez?
- [Portia] Sí.

432

00:32:00 --> 00:32:02

¿Qué, la perdí la primera vez?

433

00:32:17 --> 00:32:20

¿Señorita Thompson? ¿Qué sucede?

434

00:32:23 --> 00:32:25

Creo que necesito un doctor.

435

00:32:26 --> 00:32:28

[lady Whistledown]

El baile final de cualquier temporada

436

00:32:29 --> 00:32:31

se distingue por una de dos cosas:

437

00:32:31 --> 00:32:34

anticipación o temor.

438

00:32:34 --> 00:32:36

[música dramática]

439

00:33:02 --> 00:33:05

Porque mientras aquellos
que han tenido éxito

440

00:33:05 --> 00:33:07

en el mercado matrimonial del año

441

00:33:07 --> 00:33:12

ansían hacer alarde
de sus uniones perfectas y felices,

442

00:33:13 --> 00:33:18

otros se estremecen
ante la idea de pasar una última noche

443

00:33:18 --> 00:33:22

ante los ojos perspicaces de la sociedad.

444

00:33:23 --> 00:33:27

Pues saben bien lo que la noche significa:

445

00:33:28 --> 00:33:33
que su tiempo,
oficialmente, se ha acabado.

446

00:33:34 --> 00:33:35
[Portia] ¿Eso significa...?

447

00:33:35 --> 00:33:39
¿De verdad creyó que un té
rectificaría la situación, señorita?

448

00:33:40 --> 00:33:42
Como si eso funcionara.

449

00:33:44 --> 00:33:47
[lady Whistledown] Y para aquellos
que todavía se encuentren

450

00:33:47 --> 00:33:51
sin opciones y sin esperanza, no teman.

451

00:33:51 --> 00:33:56
Pues nunca se sabe cuándo y dónde
pueda cambiar la fortuna de uno.

452

00:33:56 --> 00:33:58
[Anthony] ¡Estaba totalmente ebrio!

453

00:34:01 --> 00:34:05
- Apuesto a que los dos lo estaban.
- [Anthony] Y aceptaría tu apuesta.

454

00:34:13 --> 00:34:15
[Siena] Ay, tenemos que irnos.

455

00:34:15 --> 00:34:17
Debo prepararme para mi presentación.

456

00:34:17 --> 00:34:19
Y tú...

457

00:34:19 --> 00:34:23
Bueno, creo que hay un baile
por ahí que requiere tu presencia.

458

00:34:24 --> 00:34:25
El último, ¿no?

459

00:34:25 --> 00:34:26
De la temporada.

460

00:34:27 --> 00:34:31
Aunque, por desgracia, no mi último.

461

00:34:31 --> 00:34:34
¿Eso significa
que bailarás esta noche, milord?

462

00:34:35 --> 00:34:37
¿Tal vez una cuadrilla?

463

00:34:38 --> 00:34:41
No me digas
que encontrarás a una jovencita

464

00:34:41 --> 00:34:45
- a quien guiar en un vals toda la noche.
- No estaré cerca de la pista de baile.

465

00:34:48 --> 00:34:50
Al menos, no si puedo evitarlo.

466

00:34:50 --> 00:34:52
Pero ¿dónde está lo divertido en eso?

467

00:35:00 --> 00:35:02
- Debo...
- Ven conmigo.

468
00:35:03 --> 00:35:04
Esta noche.

469
00:35:07 --> 00:35:08
Siena, soy vizconde.

470
00:35:09 --> 00:35:13
Mi hermana ahora es duquesa
y el duque es mi cuñado.

471
00:35:14 --> 00:35:16
Nadie se atrevería a decir algo.

472
00:35:18 --> 00:35:19
No, a ti no.

473
00:35:21 --> 00:35:25
Esto es absurdo y fantasioso..

474
00:35:27 --> 00:35:30
- y lo sabes.
- Yo te quiero ahí, a mi lado.

475
00:35:33 --> 00:35:34
Ven conmigo.

476
00:35:37 --> 00:35:39
Ven conmigo.

477
00:35:44 --> 00:35:46
[risas]

478
00:36:12 --> 00:36:14
- [Daphne] Un buen parecido.
- [Simon] En efecto.

479
00:36:15 --> 00:36:17
El señor Granville
omitió las dos o tres canas

480
00:36:17 --> 00:36:20
que, con seguridad,
gané en las últimas semanas.

481
00:36:23 --> 00:36:26
- Tal vez también algunas arrugas.
- Oh, me lastimas.

482
00:36:29 --> 00:36:32
Deberíamos discutir
el orden de eventos de esta noche.

483
00:36:32 --> 00:36:33
Desde luego.

484
00:36:33 --> 00:36:38
Creo que es prudente que participemos
en tres bailes, ¿no lo crees?

485
00:36:38 --> 00:36:41
- Dos.
- Es nuestro baile, excelencia.

486
00:36:42 --> 00:36:45
Temo que dos bailes puedan dejar
a nuestros invitados poco emocionados.

487
00:36:45 --> 00:36:47
Es mejor que lo opuesto, diría.

488
00:36:47 --> 00:36:51
Dejarlos demasiado emocionados
y muy rebeldes. Dos bailes como máximo.

489
00:37:00 --> 00:37:04
Hoy estuviste maravilloso
con Gregory y Hyacinth.

490
00:37:06 --> 00:37:07
Ellos te adoran.

491

00:37:10 --> 00:37:14

Con los niños siempre ha sido así.
Y no significa que quiera uno propio.

492

00:37:17 --> 00:37:18

Sí, claro.

493

00:37:21 --> 00:37:23

Excelencias, sus invitados están llegando.

494

00:37:29 --> 00:37:30

Un último baile, entonces.

495

00:37:35 --> 00:37:37

[música alegre]

496

00:37:48 --> 00:37:49

[voces indistintas, bullicio]

497

00:38:31 --> 00:38:33

Tal vez quieras pintar un cuadro.

498

00:38:37 --> 00:38:40

Querida, debes ver esto como un ensayo.

499

00:38:41 --> 00:38:45

Hasta que estés oficialmente fuera,
no debes sentirte tan tensa esta noche.

500

00:38:45 --> 00:38:48

Como si sintiera algo, aparte
de no poder respirar con este corsé.

501

00:38:48 --> 00:38:50

Bueno, no digas eso, Eloise.

502

00:38:53 --> 00:38:55

Para alguien que odia
los vestidos de fiesta,

503

00:38:56 --> 00:38:58
te ves exquisita en uno.

504

00:39:03 --> 00:39:05
Si deseas subir a la biblioteca
el resto de la noche,

505

00:39:05 --> 00:39:08
no diré una palabra. Tampoco te culparé.

506

00:39:10 --> 00:39:11
Me alegra que hayas venido.

507

00:39:14 --> 00:39:15
Hermana...

508

00:39:17 --> 00:39:18
Supongo que te lo agradezco.

509

00:39:20 --> 00:39:21
¿Y eso por qué?

510

00:39:22 --> 00:39:23
Por ser tan perfecta,

511

00:39:24 --> 00:39:25
así yo no tengo que serlo.

512

00:39:40 --> 00:39:41
Mira allá.

513

00:39:43 --> 00:39:44
Ve.

514

00:39:48 --> 00:39:51
Lady Featherington,
qué agradable sorpresa.

515

00:39:51 --> 00:39:53

No esperábamos verla aquí.

516

00:39:53 --> 00:39:54

¿Qué puedo decir?

517

00:39:54 --> 00:39:58

La duquesa extendió
una invitación personalmente.

518

00:39:58 --> 00:40:01

Las circunstancias cambian,
a veces de la noche a la mañana.

519

00:40:02 --> 00:40:04

Supimos que su esposo
se aseguró una victoria el otro día.

520

00:40:05 --> 00:40:07

¿Dónde está? ¿Sigue celebrando?

521

00:40:07 --> 00:40:11

Una circunstancia que, probablemente,
no haya cambiado, imagino.

522

00:40:17 --> 00:40:19

Alguien especial
ahí dentro para mí, supongo.

523

00:40:19 --> 00:40:21

Solo lo mejor para usted, milord.

524

00:40:27 --> 00:40:28

[hombre] Featherington.

525

00:40:30 --> 00:40:31

Únase.

526

00:40:33 --> 00:40:35

LÁUDANO

527

00:41:02 --> 00:41:04

- ¿Disfrutando?

- ¿Qué?

528

00:41:05 --> 00:41:07

[Colin] ¿Estás disfrutando tu noche?

529

00:41:07 --> 00:41:09

Sí. Acabo de llegar de la pista de baile.

530

00:41:09 --> 00:41:11

No te vi.

531

00:41:11 --> 00:41:16

Yo... estaba en la parte trasera de la pista, está muy lleno, así que...

532

00:41:18 --> 00:41:19

- Colin...

- Pen...

533

00:41:22 --> 00:41:25

Te debo una disculpa.

No entendí al principio.

534

00:41:25 --> 00:41:29

Sé que tratabas de evitar que me engañara la señorita Thompson, y...

535

00:41:31 --> 00:41:33

- Y fui un tonto.

- [Penelope] No fuiste un tonto.

536

00:41:33 --> 00:41:36

Te creías enamorado y nunca debes disculparte por eso.

537

00:41:38 --> 00:41:40

Uno se encuentra en una posición increíble y, bueno...

538

00:41:41 --> 00:41:42
debería declararlo...

539

00:41:43 --> 00:41:48
confiadamente, con fervor, a viva voz.

540

00:41:51 --> 00:41:53
Colin, quiero decirte algo.

541

00:41:53 --> 00:41:55
Yo quiero decirte algo también, Pen.

542

00:41:59 --> 00:41:59
Me voy.

543

00:42:00 --> 00:42:02
A primera hora mañana,
comienzo mi recorrido.

544

00:42:03 --> 00:42:05
Empezaré en el Mediterráneo.

545

00:42:05 --> 00:42:07
En realidad, fuiste tú quien me inspiró.

546

00:42:08 --> 00:42:11
Seguías recordándome
cuánto anhelaba viajar.

547

00:42:12 --> 00:42:14
¿Tú que ibas a decir?

548

00:42:14 --> 00:42:15
No lo recuerdo.

549

00:42:16 --> 00:42:17
- ¿Bailamos?
- [Penelope] No.

550

00:42:18 --> 00:42:21

Yo... estoy cansada de bailar. Colin...

551

00:42:23 --> 00:42:24
Suerte en tu recorrido.

552

00:42:32 --> 00:42:35
[Eloise] ¡Pen! Mira, la reina. Está aquí.

553

00:42:35 --> 00:42:38
Es mi oportunidad de averiguar
sus planes para Whistledown.

554

00:42:40 --> 00:42:44
- Pen, ¿está todo bien?
- Claro que sí.

555

00:42:45 --> 00:42:48
La reina. Ve, es tu oportunidad.

556

00:42:52 --> 00:42:53
Muy bien.

557

00:42:55 --> 00:42:58
[Brimsley] Uno no se acerca a Su Majestad.

558

00:42:59 --> 00:43:02
- Requiero una audiencia.
- Ah, pues, en ese caso... No.

559

00:43:05 --> 00:43:07
Solo deseo agradecerle

560

00:43:07 --> 00:43:10
por la oportunidad de investigar
a Whistledown en su nombre.

561

00:43:10 --> 00:43:13
Imagino que debe estar cerca
de desenmascarar su identidad.

562

00:43:13 --> 00:43:16
En especial ahora,
que cuenta con tan estimado consejo.

563
00:43:16 --> 00:43:21
No tiene usted idea.
La desenmascararemos esta misma noche.

564
00:43:21 --> 00:43:24
Por supuesto. Claro que lo hará.

565
00:43:25 --> 00:43:28
Ese equipo de agentes de Bow Street
fue una astucia suya, ¿no?

566
00:43:28 --> 00:43:29
Bueno...

567
00:43:29 --> 00:43:34
Su majestad es afortunada.
Un hombre de tal talento, tal genio.

568
00:43:35 --> 00:43:37
Descubrimos que Whistledown

569
00:43:37 --> 00:43:40
entrega sus misivas
a una imprenta en la calle Lombard

570
00:43:40 --> 00:43:43
cuando el resto de la sociedad
está en los grandes eventos, como este.

571
00:43:44 --> 00:43:47
Así es como opera.
Será detenida esta noche.

572
00:43:48 --> 00:43:50
[reina] Brimsley. Te necesito.

573
00:43:53 --> 00:43:54

Oh, por Dios.

574

00:43:54 --> 00:43:56

Hermano, debes ir con Genevieve.

575

00:43:56 --> 00:43:58

- Haz que se quede en casa hoy.

- ¡Eloise, ahora no!

576

00:44:12 --> 00:44:13

Necesito ir a un lugar.

577

00:44:13 --> 00:44:15

- Señorita Eloise, no...

- Puedo pagarle...

578

00:44:16 --> 00:44:17

una gran cantidad.

579

00:44:20 --> 00:44:22

[música suave]

580

00:44:46 --> 00:44:47

Ah...

581

00:44:47 --> 00:44:49

- Disculpas.

- [Siena] Milord...

582

00:44:54 --> 00:44:57

Dame un momento, mi amor,
y enseguida subiré.

583

00:45:12 --> 00:45:14

Pensé en ir contigo esta noche.

584

00:45:15 --> 00:45:17

Nos imaginaba tomados del brazo...

585

00:45:19 --> 00:45:21

bailando toda la noche.

586

00:45:23 --> 00:45:27

Pero mi imaginación
era lo más lejos que podía permitirme ir.

587

00:45:27 --> 00:45:28

- Siena, ¿qué haces?
- ¿Que qué hago?

588

00:45:30 --> 00:45:31

¿Qué piensas...?

589

00:45:33 --> 00:45:36

Estoy haciendo
lo mismo que siempre he hecho.

590

00:45:38 --> 00:45:42

Estoy cuidando de mí misma.
Estoy asegurando mi propio futuro.

591

00:45:43 --> 00:45:44

Porque yo sé...

592

00:45:46 --> 00:45:47

en mi corazón...

593

00:45:49 --> 00:45:52

sé que no hay
nadie más que vaya a hacerlo.

594

00:45:54 --> 00:45:55

Lo intenté.

595

00:45:57 --> 00:46:00

Debes saber que... lo intenté.

596

00:46:00 --> 00:46:04

Lo que sé es que tú estás perdido.

597

00:46:05 --> 00:46:09
Y no puedo dejar
que también me dejes a la deriva.

598
00:46:10 --> 00:46:11
[suspira]

599
00:46:15 --> 00:46:17
Tienes que dejarme ir.

600
00:46:22 --> 00:46:25
- Sé que he sido injusto...
- Déjame ir.

601
00:46:30 --> 00:46:33
Estoy cómoda. Estoy contenta.

602
00:46:34 --> 00:46:39
Ese caballero de arriba...
Él me quiere por lo que soy.

603
00:46:40 --> 00:46:46
A diferencia de ti, no desea
que me ponga un vestido ridículo

604
00:46:46 --> 00:46:48
y vaya con él a un baile absurdo.

605
00:46:50 --> 00:46:52
Él no espera que yo cambie.

606
00:46:56 --> 00:46:58
Y yo tampoco.

607
00:47:03 --> 00:47:05
Tienes que dejarme ir.

608
00:47:14 --> 00:47:15
Tienes razón.

609

00:47:19 --> 00:47:20
Lo lamento, Siena.

610

00:47:24 --> 00:47:25
Cuánto lo siento.

611

00:47:59 --> 00:48:02
DAVIS E HIJOS
IMPRENTA

612

00:48:08 --> 00:48:10
- Debemos volver a la fiesta.
- Un momento.

613

00:48:16 --> 00:48:17
[relinchos]

614

00:48:26 --> 00:48:27
Lady Whistledown.

615

00:48:38 --> 00:48:40
[pasos rápidos]

616

00:48:42 --> 00:48:43
¡Huyan! ¡Es una trampa!

617

00:48:45 --> 00:48:48
- ¿Qué cree que está haciendo?
- Me disculpo, yo...

618

00:48:48 --> 00:48:51
creí que era alguien más.
Tal vez pueda alcanzarla.

619

00:49:27 --> 00:49:31
Supongo que sus planes de separarse
de su excelencia no han cambiado.

620

00:49:32 --> 00:49:33
No, en efecto.

621

00:49:34 --> 00:49:35

Y, al parecer,

622

00:49:35 --> 00:49:39

tampoco su capacidad para escuchar
todo lo que sucede en esta ciudad.

623

00:49:39 --> 00:49:42

¿Cuándo va a aceptarlo? Yo lo sé todo.

624

00:49:44 --> 00:49:46

El orgullo, excelencia...

625

00:49:48 --> 00:49:50

le costará todo y lo dejará sin nada.

626

00:49:51 --> 00:49:53

No debe dejar que le pase a usted también.

627

00:50:03 --> 00:50:07

[Daphne] ¿Es diferente
para ellos, los hombres?

628

00:50:07 --> 00:50:09

¿Se dan cuenta si están enamorados?

629

00:50:11 --> 00:50:13

Todo lo demás lo ven diferente.

630

00:50:17 --> 00:50:19

Acordamos un baile esta noche, un vals.

631

00:50:25 --> 00:50:27

Extraño bailar con tu padre.

632

00:50:29 --> 00:50:32

La última vez que bailé
fue con él en un baile.

633

00:50:32 --> 00:50:37
Había pavos reales presentes,
creo, de verdad.

634
00:50:42 --> 00:50:44
Supongo que extraño todo de él.

635
00:50:44 --> 00:50:47
Ustedes dos se amaban mucho.

636
00:50:48 --> 00:50:50
Es una rareza, me he dado cuenta de eso.

637
00:50:50 --> 00:50:53
Eso no quiere decir
que no tuviéramos pruebas.

638
00:50:54 --> 00:50:58
Tu padre y yo enfrentamos
muchas dificultades, sin duda,

639
00:50:58 --> 00:50:59
pero las superamos.

640
00:50:59 --> 00:51:02
Tomamos la decisión
de superarlas desde el principio.

641
00:51:02 --> 00:51:04
Mamá, yo no creo..

642
00:51:04 --> 00:51:08
Los dos elegimos amarnos
uno al otro todos los días.

643
00:51:10 --> 00:51:15
Es una elección, querida,
y nunca es demasiado tarde para hacerla.

644
00:51:16 --> 00:51:21
Yo, tal vez,

jamás vuelva a ver a tu padre,

645

00:51:21 --> 00:51:25

y puede que despierte todas las mañanas

646

00:51:25 --> 00:51:28

y toque la almohada donde se recostaba,

647

00:51:30 --> 00:51:33

sabiendo que los dos
tomamos la decisión de amar

648

00:51:33 --> 00:51:35

y de hacer todo lo que pudiéramos...

649

00:51:37 --> 00:51:38

Bueno...

650

00:51:40 --> 00:51:43

no puedo decirte
cuánta paz y consuelo me brinda.

651

00:51:46 --> 00:51:50

Ojalá hubiera algo, mamá.
Ojalá pudiera hacer...

652

00:51:50 --> 00:51:51

Eres una Bridgerton.

653

00:51:52 --> 00:51:55

No hay nada que no puedas hacer.

654

00:52:13 --> 00:52:15

[vals]

655

00:53:09 --> 00:53:11

[trueno]

656

00:53:14 --> 00:53:15

[murmullos indistintos]

657

00:53:23 --> 00:53:23

Daphne.

658

00:53:25 --> 00:53:26

¡Daphne!

659

00:53:59 --> 00:54:03

Todos... Creo que esta noche está completa.

660

00:54:03 --> 00:54:07

Agradeceremos
a nuestros amables anfitriones

661

00:54:07 --> 00:54:09

por tan espléndida velada en la mañana.

662

00:54:09 --> 00:54:10

Ahora, andando.

663

00:54:13 --> 00:54:15

Fuera. Enseguida.

664

00:54:21 --> 00:54:22

[Simon] Daphne.

665

00:54:22 --> 00:54:23

[ríe]

666

00:54:24 --> 00:54:26

Lo siento mucho.

667

00:54:26 --> 00:54:27

¿Por qué?

668

00:54:28 --> 00:54:30

Ni siquiera un duque
puede controlar el clima.

669

00:54:30 --> 00:54:33
Sé que no es
como habías imaginado esta velada.

670
00:54:33 --> 00:54:35
- Claro que no.
- [Simon] Y por eso, yo...

671
00:54:35 --> 00:54:36
Es mejor.

672
00:54:39 --> 00:54:41
Sé por qué le hiciste
ese juramento a tu padre.

673
00:54:43 --> 00:54:46
Encontré las cartas
que le escribiste de niño y las leí.

674
00:54:49 --> 00:54:52
- Daphne..
- El hecho de que algo no sea perfecto...

675
00:54:53 --> 00:54:55
no hace que seamos menos dignos de amor.

676
00:54:58 --> 00:55:01
Tu padre te hizo pensar lo contrario.

677
00:55:02 --> 00:55:04
Te obligó a pensar

678
00:55:04 --> 00:55:08
que si querías ser amado, no debías
tener defectos, pero se equivocó.

679
00:55:10 --> 00:55:13
Si necesitas alguna prueba,
entonces, solo míranos aquí.

680
00:55:15 --> 00:55:18

Estoy cansada de fingir.

681

00:55:20 --> 00:55:22

Y no puedo seguir actuando como si yo...

682

00:55:23 --> 00:55:25

Como si no te amara.

683

00:55:26 --> 00:55:27

Porque te amo.

684

00:55:29 --> 00:55:30

Amo todo de ti.

685

00:55:31 --> 00:55:35

Incluso las partes que crees
que son muy oscuras y vergonzosas.

686

00:55:37 --> 00:55:41

Cada cicatriz. Cada defecto.
Cada imperfección.

687

00:55:42 --> 00:55:43

Te amo a ti.

688

00:55:45 --> 00:55:48

Tal vez creas que estás
muy dañado y destrozado

689

00:55:48 --> 00:55:52

como para permitirte ser feliz,
pero puedes elegir otro camino, Simon.

690

00:55:54 --> 00:55:57

Puedes elegir amarme tanto como yo te amo.

691

00:55:59 --> 00:56:04

Eso no debe depender de nadie más.
Eso no puede depender de nadie más.

692

00:56:06 --> 00:56:08
Solo depende de ti.

693

00:56:33 --> 00:56:36
El señor Finch tiene
una expresión muy cálida, ¿no es así?

694

00:56:36 --> 00:56:38
Y su mirada me inspira mucho.

695

00:56:39 --> 00:56:40
Tal vez podría inspirarte a callarte.

696

00:56:41 --> 00:56:42
Prudence, sé amable.

697

00:56:42 --> 00:56:45
Tendrás oportunidades
para encontrar pareja este verano.

698

00:56:45 --> 00:56:49
Estoy pensando en una renovación completa
de nuestra casa de campo.

699

00:56:53 --> 00:56:54
¿Y la señorita Thompson?

700

00:57:00 --> 00:57:03
Oh, milady. Hay noticias.

701

00:57:03 --> 00:57:05
- Varley, ¿qué está pasando?
- Es su esposo, señora.

702

00:57:09 --> 00:57:11
Dicen que está muerto.

703

00:57:12 --> 00:57:14
Los agentes tienen preguntas.

704

00:57:39 --> 00:57:41
[llora]

705
00:58:10 --> 00:58:12
No quiero estar solo.

706
00:58:12 --> 00:58:13
Ahora lo sé.

707
00:58:16 --> 00:58:17
Pero lo que no sé...

708
00:58:18 --> 00:58:21
es cómo ser el hombre
que necesitas que sea...

709
00:58:23 --> 00:58:25
el hombre que realmente mereces.

710
00:58:27 --> 00:58:28
No sé cómo hacer esto.

711
00:58:28 --> 00:58:31
Sí, lo sabes.

712
00:58:31 --> 00:58:32
- Daphne...
- [Daphne] Sé que sí.

713
00:58:35 --> 00:58:36
Quédate.

714
00:58:38 --> 00:58:39
Quédate...

715
00:58:39 --> 00:58:42
y lo superamos juntos.

716
00:58:45 --> 00:58:47
Si lo haces, si lo hacemos juntos,

717

00:58:48 --> 00:58:50

- entonces...

- Entonces, ¿nada importará?

718

00:59:51 --> 00:59:52

[jadeos]

719

01:00:18 --> 01:00:20

[jadeos]

720

01:00:48 --> 01:00:53

[lady Whistledown] Si alguna vez ha habido
un final de temporada más grandioso

721

01:00:53 --> 01:00:57

que el proporcionado por el duque
y la duquesa de Hastings este año,

722

01:00:57 --> 01:01:01

entonces, esta autora
deberá tragarse sus palabras.

723

01:01:03 --> 01:01:06

Pues fue
la memorable relación de esta pareja

724

01:01:06 --> 01:01:11

lo que puso fin
a otra escandalosa temporada en Londres.

725

01:01:13 --> 01:01:18

Mientras que muchos ahora dejan
la ciudad buscando prados más verdes,

726

01:01:18 --> 01:01:22

algunos finales parecen
más permanentes que otros.

727

01:01:34 --> 01:01:38

Aquí estoy, Pen, para ayudarte

a encontrar una razón cada día,

728

01:01:39 --> 01:01:42
para soportar
la ausencia de tu querido papá.

729

01:01:43 --> 01:01:46
Lo sé, sé que te hará mucha falta.

730

01:01:46 --> 01:01:48
Comparte algo bueno.

731

01:01:49 --> 01:01:53
¿Qué pasó con Whistledown?
¿Salvaste a madame Delacroix?

732

01:01:55 --> 01:01:55
[Eloise] Así es.

733

01:01:57 --> 01:02:00
Y ahora podrá arreglar
lo que hizo mal esta temporada.

734

01:02:00 --> 01:02:02
- Estoy segura.
- Y con Whistledown suelta,

735

01:02:02 --> 01:02:05
la próxima temporada será más interesante.

736

01:02:07 --> 01:02:09
[música suave]

737

01:02:26 --> 01:02:27
¿Cómo lo hizo?

738

01:02:29 --> 01:02:32
¿Cómo aguantó 22 años
de matrimonio sin amor?

739

01:02:34 --> 01:02:37
Encuentras cosas que amar, querida.

740

01:02:39 --> 01:02:43
Cosas pequeñas y cosas grandes,
también, como tus bebés y...

741

01:02:43 --> 01:02:46
al final se suman y son suficientes.

742

01:02:48 --> 01:02:50
Es fuerte, señorita Thompson.

743

01:02:52 --> 01:02:53
Tal vez, incluso, más que yo.

744

01:02:56 --> 01:02:57
Le irá bien.

745

01:03:26 --> 01:03:29
[lady Whistledown]
Por supuesto, hay otros finales

746

01:03:29 --> 01:03:32
que ofrecerán nuevos comienzos...

747

01:03:44 --> 01:03:45
Dime que tienes un nombre.

748

01:03:45 --> 01:03:47
Lo localizamos, señora.

749

01:03:47 --> 01:03:51
Al hombre que heredará
la propiedad Featherington. Solo...

750

01:03:53 --> 01:03:54
Bueno...

751

01:03:54 --> 01:03:55

mire.

752

01:03:59 --> 01:04:05

[lady Whistledown] ...por muy inciertos
que esos nuevos comienzos puedan ser.

753

01:04:06 --> 01:04:09

[Colin] Les escribiré
a todos desde Grecia.

754

01:04:09 --> 01:04:12

- No olvides traerme un regalo.
- No es un regalo si lo pides.

755

01:04:13 --> 01:04:16

Yo quisiera cualquier cosa azul o blanca.

756

01:04:28 --> 01:04:32

Anthony, no recuerdo haberte visto anoche.

757

01:04:32 --> 01:04:35

Sí, yo... Me sentía bastante mal.
Mis disculpas, hermana.

758

01:04:36 --> 01:04:39

- ¿Qué...?
- Ahora se irán a Clyvedon, supongo.

759

01:04:39 --> 01:04:41

Decidimos quedarnos
en Londres un poco más.

760

01:04:42 --> 01:04:45

Tomarnos un tiempo para disfrutarnos,
solo nosotros dos.

761

01:04:48 --> 01:04:51

- ¿Y tú? ¿Cuáles son tus planes, hermano?
- Nada importante.

762

01:04:51 --> 01:04:55

Aparte de encontrar rápidamente
a mi nueva vizcondesa, por supuesto.

763

01:04:57 --> 01:05:00
¿El vizconde está listo
para, al fin, declarársele a alguien?

764

01:05:00 --> 01:05:02
¿Escuchó eso, excelencia?

765

01:05:02 --> 01:05:04
- ¿A cuál señorita?
- [Anthony] ¿Importa?

766

01:05:06 --> 01:05:08
Al fin he determinado
la dificultad, el amor mismo.

767

01:05:09 --> 01:05:12
Eliminarlo
de las relaciones románticas será mejor

768

01:05:12 --> 01:05:16
y no me distraeré de la responsabilidad
ni me apartaré del camino del bien.

769

01:05:18 --> 01:05:20
Disfruten su tiempo.

770

01:05:23 --> 01:05:24
Tal vez aprenda.

771

01:05:25 --> 01:05:26
Tal vez no.

772

01:05:31 --> 01:05:35
- Salúdame a madame Delacroix.
- Tus saludos tendrán que esperar, El.

773

01:05:35 --> 01:05:37
Hará un viaje corto a Francia.

774

01:05:38 --> 01:05:40
¿No te despedirás de ella?

775

01:05:40 --> 01:05:42
[Benedict] Lo hice.
Anoche, si quieres saber.

776

01:05:42 --> 01:05:45
Fuimos juntos a una fiesta,
una muy buena fiesta.

777

01:05:45 --> 01:05:48
- ¿Estuviste con madame Delacroix anoche?
- [Benedict] Sí.

778

01:05:49 --> 01:05:52
No, por favor, no le digas a Daphne
que me fui en mitad del baile.

779

01:05:55 --> 01:05:56
¿Qué tienes?

780

01:05:57 --> 01:06:02
Si estuviste con madame Delacroix anoche,
entonces ella no es... No puede ser...

781

01:06:04 --> 01:06:06
[lady Whistledown] Y sin embargo,

782

01:06:06 --> 01:06:09
no se vislumbra un final para esta autora,

783

01:06:09 --> 01:06:14
que recientemente se dio cuenta
de un plan para desenmascararla...

784

01:06:14 --> 01:06:15
Lady Whistledown.

785

01:06:19 --> 01:06:21
¡Huyan! ¡Es una trampa!

786
01:06:23 --> 01:06:27
[lady Whistledown]
...por una digna oponente, en efecto.

787
01:06:29 --> 01:06:33
Tal vez decida presentarme algún día.

788
01:06:33 --> 01:06:36
Aunque, debe saber, querido lector,

789
01:06:36 --> 01:06:40
que esa decisión
depende completamente de mí.

790
01:06:41 --> 01:06:43
Saludos cordiales,

791
01:06:44 --> 01:06:46
lady Whistledown.

792
01:06:53 --> 01:06:54
[gritos]

793
01:07:00 --> 01:07:01
Necesito que puje, excelencia.

794
01:07:05 --> 01:07:07
[grita]

795
01:07:09 --> 01:07:11
¡Puje!

796
01:07:13 --> 01:07:14
Muy bien.

797
01:07:20 --> 01:07:23
Otro. ¡Puje, puje!

798
01:07:28 --> 01:07:29
[grita]

799
01:07:38 --> 01:07:40
[llanto de bebé]

800
01:07:50 --> 01:07:53
Felicidades, excelencias. Es un varón.

801
01:08:06 --> 01:08:07
¿Quieres cargarlo?

802
01:08:27 --> 01:08:29
Tenemos que pensar en un nombre.

803
01:08:30 --> 01:08:33
El que sea, debe comenzar con la letra A.

804
01:08:38 --> 01:08:40
Tenemos tradiciones familiares, ¿no?

805
01:08:40 --> 01:08:42
Por supuesto, excelencia.

806
01:09:15 --> 01:09:18
EN MEMORIA DE BRIAN NICKELS

BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.